එදිනෙදා චීන බස

每日汉语

僧伽罗语 03

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

03

එදිනෙදා චීන බස

每日汉语

中国国际广播出版社

目录 / පටුන

第四十四课　挂失

44වැනි පාඩම　නැතිවූ බව වාර්තා කිරීම ………… 1

第四十五课　挂号

45වැනි පාඩම　ලියාපදිංචි කරීම ………………… 11

第四十六课　就诊

46වැනි පාඩම　වෛද්‍යවරයා හමු වීම ……………… 23

第四十七课　治疗

47වැනි පාඩම　වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර ලබා ගැනීම ……… 34

第四十八课　在药店

48වැනි පාඩම　බෙහෙත් කඩයේ ඉන්නවා ………… 46

第四十九课　急诊

49වැනි පාඩම　හදිසි වෛද්‍ය ප්‍රතිකාරය ………… 56

第五十课　交费取药

50 වැනි පාඩම　බෙහෙත් ගාස්තු ගෙවා බෙහෙත් ගැනීම …. 66

目录 / පටුන

第五十一课　探病

51වැනි පාඩම　රෝගීන් බැලීමට යෑමේදී 76

第五十二课　在幼儿园

52වැනි පාඩම　පෙර පාසැල් ජීවිතය 86

第五十三课　大学

53වැනි පාඩම　විශ්ව විද්‍යාලය 97

第五十四课　在图书馆

54වැනි පාඩම　පුස්තකාලය 107

第五十五课　与同学聊天

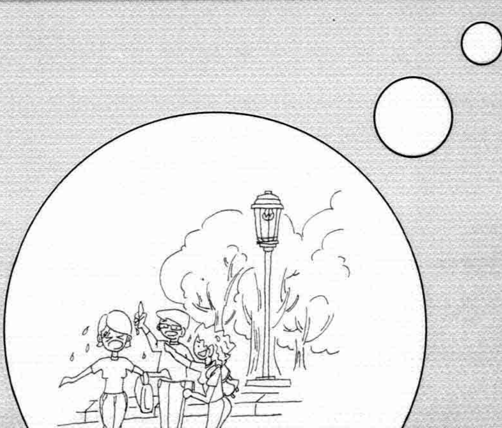
55වැනි පාඩම පන්තියේ සහෝදර සිසුන් සමඟ සාකච්ඡා කිරීම 119

第五十六课　谈论网吧

56වැනි පාඩම　අන්තර් ජාල ප්‍රවේශ අවන්හල 130

第四十四课　挂失

44වැනි පාඩම　නැතිවූ බව වාර්තා කිරීම



ෂෙංලි: 你好，ආයුබෝවන්, ප්‍රිය අසන්නෙනි. 'එදිනෙදා චීන බස' වැඩසටහනින් අපි නැවතත් ඔබ හමු වෙනවා. මම ෂෙංලි.

රවිමල්: මම රවිමල්. පසුගිය පාඩමෙන් අපි ඉගෙන ගත්තේ ණයවර පතක් භාවිත කිරීමට සම්බන්ධ ඇතැම් චීන වැකියි.

ෂෙංලි: ඔව්. මුලින් අපි පසුගිය පාඩමෙන් ඉගෙන ගත් කරුණු මතක් කර ගනිමු. 可以刷卡吗?

රවිමල්: 可以刷卡吗? මට ණයවර පතක් භාවිත කරන්න පුළුවන් ද?

ෂෙංලි: 交现金还是刷卡?

රවිමල්: 交现金还是刷卡? මුදලින් ගෙවනවා ද එහෙමනැත්නම් ණයවර පත භාවිත කරනවා ද?

ෂෙංලි: 我刷信用卡。

රවිමල්: 我刷信用卡。 මම ණයවර පත භාවිත කරනවා.

ෂෙංලි: 请您在这里签字。

රවිමල්: 请您在这里签字。 කරුණාකර, මෙහි ඔබේ නම ලියන්න.

ෂෙංලි: පසුගිය පාඩමේ සම්පූර්ණ සංවාදය.

完整对话 සම්පූර්ණ සංවාදය

对话一 පළමු සංවාදය

A: 先生，您消费 1000 元。 මහත්මයා ඔබේගේ වියදම් ප්‍රමාණය යුවාන් 1000ක්.

B: 哦，我的现金不够了。可以刷卡吗? මගේ මුදල් මදියි. මට ණයවර පතක් භාවිත කරන්න පුළුවන් ද ?

A: 大的。 ලොකු එකක්.

对话二 දෙවන සංවාදය

A: 怎么付钱呢? කොහොම ද සල්ලි ගෙවන්නේ?

B: 可以货到付款。 භාණ්ඩය ගෙන ආ පසු මුදල් ගෙවන්න.

A: 请送到北京大学西门吧。 බෙයිජිං විශ්ව විද්‍යාලයේ බටහිර දොරට යවන්න.

B: 好的。 හරි.

对话三 තෙවන සංවාදය

A: 您几点能送到? වෙලාව කීය ද ඔබ යවන්න පුළුවන්?

B: 你说一个时间。 ඔයා වෙලාවක් කියන්න.

A: 大概 12 点吧。 දොළොස්ට පමණ.

රවිමල්: දැන් අද පාඩමෙන් මූලික අවධානය යොමු කරන කරුණු.

今日关键 අද පාඩමෙන් අවධානය

Wǒ xiǎng mǎi yí jiàn qí páo.
我 想 买 一 件 旗 袍。
මම කැමතියි චීපාඕ ඇඳුමක් මිලදී ගන්න.

Zhè shì shén me liào zi de?
这 是 什 么 料 子 的?
මේක මොන රෙදි වර්ගයෙන්ද හදලා තියෙන්නේ ?

Lán sè de hǎo hái shì huáng sè de hǎo?
蓝 色 的 好 还 是 黄 色 的 好?

නිල් පාට එක ද හොඳ එහෙම නැත්නම් කහ පාට එක ද හොඳ ?

Néng shì shi ma?
能 试 试 吗?

සුදුසු ද කියලා බලන්න පුළුවන් ද?

Néng dǎ zhé ma?
能 打 折 吗?

වට්ටමක් ගන්න පුළුවන් ද?

රවිමල්: ආපහු ලංකාවට ගියාම මම අපේ අම්මාට ලස්සන චීන 旗袍 ඇඳුමක් තෑගි දෙනවා. චීන සාම්ප්‍රදායික ලස්සන කාන්තා ඇඳුමක් නෙ 旗袍 කියන්නේ. ඉතින් අම්මා ඒකට අනිවාර්යයෙන්ම කැමති වේවි.

ෂෙංලි: රෙදිපිළි වෙළඳ සැලේදී ඔයාට පුළුවන් මෙහෙම කියන්න 我想买一件旗袍。 මම කැමතියි චීපාඕ ඇඳුමක් මිළදී ගන්න.

රවිමල්: 我想买一件旗袍。

ෂෙංලි: 我, මම.

රවිමල්: 我。

ෂෙංලි: 想, කැමතියි.

රවිමල්: 想。

ෂෙංලි: 买, මිළදී ගන්නවා.

රවිමල්: 买。

ෂෙංලි: 一, එක.

රවිමල්: 一。

ෂෙංලි: 件, කියන්නේ රෙදිපිළි සඳහා ප්‍රමාණය හැඟවීමට යොදන නිත්‍ය පදයක්.

රවිමල්: 件。

ෂෙංලි: 旗袍, චීන සාම්ප්‍රදායික කාන්තා ඇඳුමක්.

රවිමල්: 旗袍。

ෂෙංලි: 我想买一件旗袍。 මම කැමතියි චීපාඕ ඇඳුමක් මිළදී ගන්න.

රවිමල්: 我想买一件旗袍。

对话一 පළමු සංවාදය

A: 您要买什么衣服? මොනවා ද ඇඳුමක් ඔයා මිළදී ගන්න කැමතියි?

B: 我想买一件旗袍。 මම කැමතියි චීපාඕ ඇඳුමක් මිළදී ගන්න.

රවිමල්: මේක මොන රෙදි වර්ගයෙන්ද හදලා තියෙන්නේ? කියලා දැනගන්නත් ඕන.

ෂෙංලි: ඒක අහන්නේ 这是什么料子的?

රවිමල්: 这是什么料子的?

ෂෙංලි: 这是, මේක.

රවිමල්: 这是。

ෂෙංලි: 什么，මොන.

රවිමල්: 什么。

ෂෙංලි: 料子，රෙදි වර්ගය, අමුද්‍රව්‍ය.

රවිමල්: 料子。

ෂෙංලි: 这是什么料子的？ මේක මොන රෙදි වර්ගයෙන්ද හදලා තියෙන්නේ ?

රවිමල්: 这是什么料子的？

对话二 දෙවන සංවාදය

A: 这是什么料子的？ මේක මොන රෙදි වර්ගයෙන්ද හදලා තියෙන්නේ ?

B: 真丝的。සේද.

රවිමල්: මට හිතා ගන්න බෑ මොන පාට ඇඳුම ද ගැලපෙන්නේ කියලා.නිල් පාට ඇඳුමත් ලස්සනයි කහ පාට ඇඳුමත් ලස්සනයි.

ෂෙංලි: රවිමල් ඔයාට පුළුවන් චීන මිතුරෙකුගෙන් අහන්න කොයි එකද වඩාත් හොඳ කියලා. ඒක අහන්නේ මෙහෙමයි 蓝色的好还是黄色的好?

රවිමල්: 蓝色的好还是黄色的好?

ෂෙංලි: 蓝色的，නිල් පාට එක.

රවිමල්: 蓝色的。

ෂෙංලි: 还是，එහෙම නැත්නම්.

රවිමල්: 还是。

ෂෙංලි: 黄色的, කහ පාට එක.

රවිමල්: 黄色的。

ෂෙංලි: 好, හොඳයි.

රවිමල්: 好。

ෂෙංලි: 蓝色的好还是黄色的好? නිල් පාට එක ද හොඳ එහෙම නැත්නම් කහ පාට එක ද හොඳ ?

රවිමල්: 蓝色的好还是黄色的好?

对话三 තෙවන සංවාදය

A: 蓝色的好还是黄色的好? නිල් පාට එක හොඳ ද එහෙම නැත්නම් කහ පාට එක හොඳ ද ?

B: 蓝色的更适合您。නිල් පාට ඔබට වැඩියෙන් සුදුසුයි.

ෂෙංලි: 蓝色的, නිල් පාට එක.

ෂෙංලි: සාමාන්‍යයෙන් ඔබේ හිතට සරිලන ඇඳුමක් දැක්කාම ඒක ඇඳලා හොඳ නරක බලන්න උවමනා වෙනවා නෙ.

රවිමල්: ඔව්. ඒක අහන්නේ කොහොම ද?

ෂෙංලි: 能试试吗? සුදුසු ද කියලා බලන්න පුළුවන් ද ?

රවිමල්: 能试试吗?

ෂෙංලි: 能, පුළුවන්.

රවිමල්: 能。

ෂෙංලි: 试试, සුදුසු දැයි බලනවා, පරීක්ෂා කරනවා.

රවිමල්: 试试。

ෂෙංලි: 吗, ප්‍රශ්නාර්ථ නිපාතය.

此为试读，需要完整PDF请访问： www.ertongb

රවිමල්: 吗。

ෂෙංලි: 能试试吗?

රවිමල්: සුදුසු ද කියලා බලන්න පුළුවන් ද ?

对话四 සිව්වන සංවාදය

A: 能试试吗? සුදුසු ද කියලා බලන්න පුළුවන් ද ?

B: 您穿什么号的? ඔයාට අවශ්‍ය මොන ප්‍රමාණයක් ද?

A: 中号的。මධ්‍යම ප්‍රමාණයක්.

රවිමල් : මේ ඇඳුම නම් මගේ හිතට ඇල්ලුවා. ෂෙංලි වට්ටමක් ගන්න පුළුවන් ද ? කියලාත් දැනගන්න ඕන.

ෂෙංලි: ඒක අහන්නේ 能打折吗?

රවිමල්: 能打折吗?

ෂෙංලි: 能, පුළුවන්.

රවිමල්: 能。

ෂෙංලි: 打折, වට්ටමක් ගන්නවා.

රවිමල්: 打折。

ෂෙංලි: 吗, ප්‍රශ්නාර්ථ නිපාතය.

රවිමල්: 吗。

ෂෙංලි: 能打折吗? වට්ටමක් ගන්න පුළුවන් ද ?

රවිමල්: 能打折吗?

对话五 පස්වන සංවාදය

A: 多少钱? කීයක් ද?

B: 九百八十元。මේක යුවන් නම සිය අසූයි.

A: 太贵了。能打折吗? හුඟක් මිලයි වට්ටමක් ගන්න පුළුවන් ද

B: 可以打九折。 සියට දහයකින් අඩු කරන්න පුල්වන්.

ෂෙංලි: අද පාඩමෙන් ඉගෙන ගත් දේවල් අපි ඉක්මනින් මතක් කර ගනිමු.

රවිමල්: හොඳයි.

ෂෙංලි: 我想买一件旗袍。 මම කැමතියි චීපාඕ ඇඳුමක් මිළදී ගන්න. 这是什么料子的? 'මේක මොන රෙදි වර්ගයෙන්ද හදලා තියෙන්නේ ?' 蓝色的好还是黄色的好? 'නිල් පාට එක ද හොඳ එහෙම නැත්නම් කහ පාට එක ද හොඳ ?' 能试试吗? 'සුදුසු ද කියලා බලන්න පුළුවන් ද ?' 能打折吗? 'වට්ටමක් ගන්න පුළුවන් ද ?' අද පාඩමේ සම්පූර්ණ සංවාද.

完整对话 සම්පූර්ණ සංවාදය

对话一 පළමු සංවාදය

A: 您要买什么衣服? මොනවා ද ඇඳුමක් ඔයා මිළදී ගන්න කැමතියි.

B: 我想买一件旗袍。 මම කැමතියි චීපාඕ ඇඳුමක් මිළදී ගන්න.

对话二 දෙවන සංවාදය

A: 这是什么料子的? මේක මොන රෙදි වර්ගයෙන්ද

හදලා තියෙන්නේ ?

B: 真丝的。 සේද.

对话三 තෙවන සංවාදය

A: 蓝色的好还是黄色的好? නිල් පාට එක හොඳ ද එහෙම නැත්නම් කහ පාට එක හොඳ ද ?

B: 蓝色的更适合您。 නිල් පාට ඔබට වැඩියෙන් සුදුසුයි.

对话四 සිව්වන සංවාදය

A: 能试试吗? සුදුසු ද කියලා බලන්න පුළුවන් ද ?

B: 您穿什么号的? ඔයාට අවශ්‍ය මොන ප්‍රමාණයක් ද?

A: 中号的。 මධ්‍යම ප්‍රමාණයක්.

对话五 පස්වන සංවාදය

A: 多少钱? කීයක් ද?

B: 九百八十元。 මේක යුවන් නම සිය අසූයි.

A: 太贵了。 能打折吗? හුඟක් මිලයි වට්ටමක් ගන්න පුළුවන් ද?

B: 可以打九折。 සීයට දහයකින් අඩු කරන්න පුල්වන්.

රවිමල්: මේ සූදානම චීන සංස්කෘතියෙන් බිඳක් දැන ගන්නයි.

චීන සංස්කෘතියෙන් බිඳක්

රක්ත වර්ණය කියන්නේ චීන සංස්කෘතිය තුළ ඉතාම ගෞරවාන්විත පැහැයකට. චීන මිනිසුන්ගේ ආධ්‍යාත්මික හා භෞතික අපේක්ෂා රතු පැහැයෙන් ප්‍රතීයමාන කරනවා. සෞභාග්‍යය සහ සතුට රතු පැහැයෙන් පිළිබිඹු කරන බව විශ්වාස කරන නිසායි වසන්ත උත්සව සමයේදී අපට චීන නිවෙස් වල අලංකාර රත් පැහැ පහන් කූඩු දැක ගත හැක්කේ. චීන මානළියන් රත් පැහැ මඟුල් ඇඳුමෙන් සැරසිලා රතු පැහැති පාවහන් පැළඳ රක්ත වර්ණයෙන් හැඩ කෙරූ දෝලාවෙන් රැගෙන යන්නෙත් ඒ විශ්වාසය නිසායි.

චීනයේදී රතු පැහැය සාර්ථකත්වය සහ සුමටබව පිළිබිඹු කිරීම සඳහාත් යොදා ගැනෙනවා. යමෙකු යහපත් දිවි පෙවෙතක් ගත කරන්නේ නම් එය හඳන්වන්නේ 走红 කියලා. යම් අයෙකු පිළිබඳ ඔහුගේ හෝ ඇයගේ අධීක්ෂකයන් ඉතාම සතුටු නම් එය හඳුන්වන්නේ 红人 කියලා. 分红 කියලා කියන්නේ යම් සබඳතාවයක ප්‍රතිලාබ ඊට හවුල් අය අතරේ බෙදා ගැනීමටයි. රතු පැහැයෙන් ලස්සනත් ප්‍රතීයමාන කරනවා. චීන කාන්තාවක් සළුපිළිවලින් සැරසුන පසු යොදා ගන්නා රූපලාවන්‍යයට 红妆 එහෙම නැත්නම් රතු අංගරචනාව කියලා කියනවා.红颜 කියලා හඳුන්වන්නේ කාන්තාවකගේ ලස්සන මුහුණයි. නමුත් බටහිර සංස්කෘතියේදී රතු පහැයට හිමි වෙන්නේ මීට හාත්පසින්ම වෙනස් පිළිගැනීමක්. බටහිරේදී රක්ත වර්ණයෙන්

බහුලව පිළිබිඹු වෙන්නේ ගින්දර, රුධිරය සහ මලේච්ඡත්වයයි. උදාහරණ විධිහට එරතු නීතිය කියලා බටහිර සංස්කෘතියේදී කියන්නේ ඉතාම දරුණු පාලනයකට. රතු පළිගැනීම කියන්නේ රුධිරය සෙලවීමකින් හෝ මරණයෙන් කෙළවර වන පළිගැනීමකට. ඒ වගේම එරතු අනතුරු ඇඟවීම කියන්නේ ඉතාම බරපතළ අනතුරුක් හෝ අවධානමක් හැඟවීමටයි. ගුවන් ප්‍රහාර එල්ල කිරීමේදී මෙවැනි අනතුරු ඇඟවීම් බටහිරේදී අහන්න පුළුවන්.

ෂෙංලි: ඒ සමඟින් අද පාඩම නිමා වෙනවා. සමුගන්න පෙර අද ප්‍රශ්නය.

රවිමල්: 'වට්ටමක් ගන්න පුළුවන් ද ?' කියලා කොහොම ද චීනෙන් අහන්නේ ?

ෂෙංලි: ඔබේ පිළිතුරු අපේ විද්‍යුත් ලිපිනයට යොමු කරන්න.

රවිමල්: sgb01cn@yahoo.com.cn

ෂෙංලි: අපේ වැඩසටහනට අන්තර්ජාලය ඔස්සේත් සවන් දිය හැකියි.

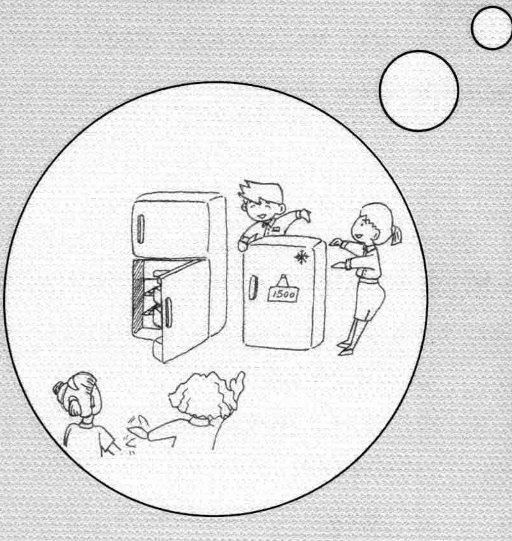
රවිමල්: http://www.cri.cn

රවිමල්: තවත් එදිනෙදා චීන බස වැඩසන්ධහන්නකින් සමු වෙන්නේ බලාපොරොත්තු වෙන්න සමු ගන්න මම රවිමල් 再见。

ෂෙංලි: මම ෂෙංලි 再见。

第二十三课　在百货商店

23වැනි පාඩම බහුභාණ්ඩ වෙළඳසැලකදී



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbo